


**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

ENGLISH

DESCRIPTION

The appliance can be used both in Ducting version and Filtering version. In the **Ducting** version (Fig. 1), cooking vapours and/or odours are conveyed straight outside (ceiling and/or wall) by a disposal duct, using the holes that are predisposed on the top and/or at the back of the apparatus. In the **Filtering** version (Fig. 2) cooking vapours and/or odours are depurated by a special charcoal filter and recirculated around the room by the front fissures. **ATTENTION:** For the filtering version it is absolutely necessary to use the special charcoal filter whereas for the ducting version it is not.

INSTALLATION

Before beginning installation, to better handle the hood, we advise removing the metal grid or the metal filter/s (depending on the model purchased by you). To remove the metal grid (Fig. 3), push the two stops towards the inside of the hood and turn the grid until this can be removed.

To remove the metal filter/s (Fig. 4A or 4B), in line with the handle, push the stop inwards and pull the filter down.

Installation in ducting version: depending on your requirements, choose which opening to use for the air outlet (rear or upper) and fit the flange (A) provided, proceeding as follows: make the 3 flange tabs and stop (C) coincide with the slots on the hood; turn the flange slightly clockwise until it locks into position (Fig. 5). On the other opening, fit the cap (B) provided and make the 3 cap tabs and stop (D) coincide with the slots on the hood; turn the cap slightly clockwise until it locks into position.

Installation in filtering version: on both the openings (rear and upper), fit the caps (B) provided, making the 3 cap tabs and the stop (D) coincide with the slots on the hood; turn the cap slightly clockwise until it locks into position.

The following operations are essential for assembly: – Install a proper wiring system. – If your apparatus is to be assembled as a Ducting appliance, you must first make the air venting hole and get a proper pipe to connect the hole to the flange of the hood.

Wall fitting: Making use of the appropriate drilling jig, apply the supplied blocks into the wall. Insert two of the supplied screws so that the apparatus can be hooked onto these ones by means of the holes provided on the appliance (Fig. 6A). Once the apparatus is hooked, fix it definitively to the wall using the two other screws and the holes made at its bottom (Fig.6B). To avoid damage make exclusive use of the holes already prepared on the hood. Make the electrical connections.

Wall cupboard fitting: Using the appropriate drilling jig make the four fixing holes into the bottom of the wall cupboard and cut the air venting hole if the hood is a ducting version one (for the filtering version this hole is not necessary). Holding the hood against the bottom of the cupboard fix it to it by means of the supplied four screws (Fig. 7). Make the electrical connections.

IMPORTANT: Check the position of screw A (Fig. 8). For the ducting version screw A must be completely screwed; for the filtering version the screw must be completely unscrewed to let the sucked air to get out through the top fissures.

Remember that charcoal filter/s must be used in the case of the filtering version; check to see whether such filters are already fitted; if necessary, proceed to fit as follows (Fig. 9, 10 o 11): position the charcoal filter (A) inside of the grid (or filters) and fit the two filter retainers (M) to secure the charcoal filter.

OPERATION

The hoods are provided with the following type of controls:

Controls of Fig. 12: **A** = light switch. **B** = first speed motor ON/OFF switch. **C** = second speed switch. **D** = third speed switch. **E** = warning light: indicates motor operation.

Controls of Fig. 13: **A** = light switch; position 0: light off; position 1: light on. **B** = motor switch; position 0: motor off; position 1-2-3: motor first, second and third speed motor on. **C** = warning light: indicates motor operation.

Grease filter/s: Depending on the version, the hood features different types of grease filters:

Modular metal filter/s (of the type shown in Fig. 14 or 15): these are metal filters and must be periodically cleaned, depending on extent of operation (at least every two months). Wash the filters with neutral detergent. To remove the filters, in line with the handle, push the stop inwards and pull the filter down (Fig. 4A or 4B).

Panel type metal filter (as shown in Fig. 13N): this is a metal filter and is positioned inside the metal grid; the filter must be periodically cleaned, depending on extent of operation (at least every two months). Wash the filter with neutral detergent. To remove the filter, first of all remove the metal grid by pushing the two stops towards the inside of the hood (Fig. 3); subsequently remove the two filter retainers inside the metal grid and remove the panel type metal filter.

Panel type synthetic filter (as shown in Fig. 17P): this filter is made of white synthetic fibres and is located inside the metal grid; it cannot be cleaned, but must be replaced from time to time according to use (at least every two months). To remove the filter, first of all remove the metal grid, push the two stops towards the inside of the hood (Fig. 3); next, remove the two filter retainers inside the metal grid and remove the panel type synthetic filter.

Charcoal filter/s: the charcoal filters must be periodically replaced depending on extent of operation - on average every 6 months. Remove the charcoal filters (A) by first of all removing the two filter retainers (M) - Fig. 9, 10, or 11).

Lighting:

- If the light bulbs need changing, slacken the light cover by disconnecting the screw "A" and remove the bulb itself (Fig.18). Replace with the same type of lamp.

DEUTSCH

GERÄTEAUSFÜHRUNG

Das Gerät kann sowohl im Umluftbetrieb, als auch im Abluftbetrieb eingesetzt werden. Im **Abluftbetrieb** wird der Kochdunst durch Abluftröhre ins Freie geleitet (Abb.1). Kohlefilter sind in Abluftbetrieb nicht erforderlich. Im **Umluftbetrieb** (Abb.2) wird die Luft zusätzlich durch die Kohlefilter geleitet und in den Raum zurückgeführt.

MONTAGE DES GERÄTS

Vor Beginn des Einbaus sollten zur leichteren Handhabung der Haube das Metallgitter oder die/der Metallfilter (je nach dem von Ihnen erworbenen Modell) entfernt werden.

Zum Entfernen des Metallgitters (Abb. 3), die 2 Festhalter ins Innere der Haube drücken und das Gitter drehen, bis es sich abnehmen läßt.

Zum Entfernen die/der Metallfilter (Abb. 4A oder 4B), den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen.

Installation der Abluftversion: Wählen Sie je nach den Gegebenheiten Ihrer Küche die passende (hintere oder obere) Öffnung für die Abführung der Abluft und montieren Sie den mitgelieferten Flansch (A) wie folgt: Bringen Sie die 3 Auskragungen des Flansches und den Feststellhaken (C) in Übereinstimmung mit auf der Abzugshaube befindlichen Schlitzen. Drehen Sie anschließend den Flansch leicht nach rechts, bis er einrastet (Abb. 5).

Montieren Sie an der anderen Öffnung den mitgelieferten Deckel (B) indem Sie die 3 Auskragungen des Deckels und den Feststellhaken (D) mit den auf der Abzugshaube befindlichen Schlitzen in Übereinstimmung bringen. Drehen Sie den Deckel leicht nach rechts, bis er einrastet.

Installation der Umluftversion: Montieren Sie an beiden Öffnungen (hinten und oben) die mitgelieferten Deckel (B) indem Sie die 3 Auskragungen des Deckels und den Feststellhaken (D) mit den auf der Abzugshaube befindlichen Schlitzen in Übereinstimmung bringen. Drehen Sie den Deckel leicht nach rechts, bis er einrastet.

Vor der Montage des Gerätes ist ein elektrischer Anschluß vorzusehen. Im Fall einer Abluftversion ist zudem eine geeignete Abluftführung vorzusehen.

Wandmontage des Geräts: Zwei der mitgelieferten Schrauben unter Verwendung der Bohrschablone, mit, für die jeweilige Wandkonstruktion geeigneten Dübeln an der Wand befestigen. Nun kann das Gerät mit den Schlüsselöffnungen in der Geräterückwand in die Schrauben eingehängt werden (Abb. 6A). Zusätzlich wird das Gerät durch die Sicherungslöcher fest mit der Wand verschraubt (Abb. 6B). Jetzt kann die elektrische Verbindung mit der Stromversorgung hergestellt werden.

Montage unter einen Hängeschrank: Mit Hilfe der beiliegenden Bohrschablone werden die vier erforderlichen Befestigungslöcher an der Unterseite des Hängeschrankes gebohrt. Wenn das Gerät im Abluftbetrieb betrieben werden soll, muß mit Hilfe der Bohrschablone an der Unterseite des Hängeschrankes zusätzlich der erforderliche Ausschnitt für die Abluftleitung angebracht werden. Nun wird das Gerät mit den mitgelieferten metrischen Schrauben an der Unterseite des Hängeschrankes befestigt (Abb. 7). Im Falle einer Abluftversion muß nun eine geeignete Abluftleitung hergestellt werden. Jetzt kann die elektrische Verbindung mit der Stromversorgung hergestellt werden.

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts ist die Stellung der Umstellschraube (Abb. 8A) zu überprüfen. Die Umstellschraube regelt ein Ventil, das die Luft entweder durch die vorderen Lüftungsschlitze (Umluftbetrieb) oder durch den Luftstutzen (Abluftbetrieb) leitet. Für den Abluftbetrieb muß die Schraube fest angezogen sein. Für den Umluftbetrieb muß die Schraube vollständig gelöst sein.

Bitte bemerken Sie, dass in Umluftversion ein bzw. zwei Kohlefilter notwendig sind. Prüfen Sie ob die Filter schon vorhanden sind; falls nicht montieren Sie die Kohlefilter wie folgt (Bilder 9, 10 oder 11):

Kohlefilter (A) in das Gitter (oder in den Filtern) einsetzen und die zwei Filterklemmen (M) zur Halterung des Filters einsetzen.

SCHALTUNG DES GERÄTS

Je nach Version ist das Gerät mit folgenden Bedienungsarten ausgestattet:

Bedienung in Abb. 12: Schalter A: Beleuchtung. Schalter B: Ein- (erste Betriebsstufe)/ Aus-Schalter.

Schalter C: zweite Betriebsstufe. Schalter D: dritte Betriebsstufe. Schalter E: Motorkontrolleuchte.

Bedienung in Abb. 13: Schalter A: Beleuchtung. Schalter B: Motor; Position 0: Motor ist ausgeschaltet; Position 1-3: Motor läuft auf der jeweiligen Stufe. Schalter C: Kontrolleuchte für Motorbetrieb.

Fettfilter: Je nach Version wird die Haube mit verschiedenen Fettfiltern geliefert:

Metallfilterkassette (wie in Abb. 14 oder 15 gezeigt): diese Filter bestehen aus Metall und sind je nach Benutzung periodisch zu reinigen (wenigstens alle zwei Monate). Den Filter mit neutralem Reinigungsmittel abwaschen. Zum Entfernen der Filter (Abb. 3), den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 4A oder 4B).

Metallfilterpaneele (wie in Abb. 16N gezeigt): dieser aus Metall bestehende Filter befindet sich im Innern des Metallgitters und ist je nach Benutzung periodisch (wenigstens alle zwei Monate) zu reinigen. Den Filter mit neutralem Reinigungsmittel abwaschen. Zum Entfernen der Metallfilter, das Metallgitter abnehmen, dazu die beiden Feststeller nach dem Haubeninnern schieben (Abb. 3); anschließend die 2 im Innern des Metallgitters befindlichen Filterhalter entfernen und Metallfilterpaneele abnehmen.

Synthetikfilterpaneele (wie in Abb. 17P gezeigt): dieser aus weißer Synthetikfaser bestehende Filter befindet sich im Innern des Metallgitters und ist je nach Benutzung periodisch (wenigstens alle zwei Monate) zu ersetzen. Zum Entfernen der Kohlefilter, das Metallgitter abnehmen, dazu die beiden Feststeller nach dem Haubeninnern schieben

(Abb. 3); anschließend die 2 im Innern des Metallgitters befindlichen Filterhalter entfernen und Synthetikfilterpaneel herausnehmen.

Kohlefilter: die Kohlefilter sollen je nach Gebrauch der Haube regelmässig erneuert werden, d.h. durchschnittlich alle 6 Monate. Kohlefilter (A) abnehmen indem man vorher die 2 Filterhalter (M) entfernt Abb. 9, 10 oder 11.

Beleuchtung:

- Um die Lampe austauschen zu können, muß zunächst die Lichtabdeckung durch die Umdrehung der Schraube "A", entfernt werden (Abb. 18). Setzen Sie Ersatzbirnen desselben Typs ein.

FRANCAIS

DESCRIPTION

Cet appareil peut être utilisé aussi bien en version Aspirante qu'en version Recyclage. Dans la version **Aspirante** (Fig. 1), les vapeurs et/ou les odeurs de cuisine sont convoyés directement vers l'extérieur (plafond et/ou mur) par un tuyau d'évacuation, en utilisant les trous prévus au-dessus et/ou derrière l'appareil. Dans la version **Recyclage** (Fig. 2) les vapeurs et les odeurs de cuisine sont épurés par un filtre spécial au charbons, et remis en circulation dans la pièce par les fissures qui se trouvent sur le devant. **ATTENTION:** Pour la version recyclage il est indispensable d'utiliser le filtre au charbons spécial. Pour la version aspirante, celui-ci n'est pas indispensable.

INSTALLATION

Avant de commencer l'installation, pour mieux manipuler la hotte, il est conseillé d'enlever la grille métallique ou le/les filtre/s métalliques (en fonction du modèle en votre possession).

Pour enlever la grille métallique (Fig. 3), poussez les deux fixations vers l'intérieur de la hotte et tournez la grille jusqu'à son extraction.

Pour enlever le/les filtre/s métalliques (Fig. 4A ou 4B), en face de la poignée, poussez la fixation vers l'intérieur puis tirez le filtre vers le bas.

Pour l'installation en version aspirante: selon vos exigences, choisissez l'ouverture à utiliser pour la sortie de l'air (arrière ou supérieure) et y monter la bride fournie en équipement (A) en procédant comme suit: faites coïncider les 3 languettes de la bride, ainsi que le blocage (C), avec les fentes se trouvant sur la hotte; tournez légèrement la bride dans le sens horaire jusqu'au blocage (Fig. 5). Sur l'autre ouverture montez le bouchon fourni en équipement (B) en faisant coïncider les 3 languettes du bouchon, ainsi que le blocage (D), avec les fentes se trouvant sur la hotte; tournez légèrement le bouchon dans le sens horaire jusqu'au blocage.

Pour l'installation en version recyclage: sur les deux ouvertures (arrière et supérieure), montez les bouchons fournis en équipement (B) en faisant coïncider les 3 languettes du bouchon, ainsi que le blocage (D), avec les fentes se trouvant sur la hotte; tournez légèrement le bouchon dans le sens horaire jusqu'au blocage.

Conditions essentielles pour le montage: – Prévoyez une alimentation électrique appropriée. – Si votre appareil doit être installé en version Aspirante, vous devez prévoir auparavant le trou d'évacuation de l'air et vous munir d'un tuyau reliant ce dernier à la bride qui se trouve sur votre hotte.

Fixation au mur: en utilisant le gabarit de perçage appliquer au mur les chevilles qui vous sont fournies. Y insérer deux des vis qui vous sont fournies de sorte que votre appareil puisse être accroché à celles-ci au moyen des trous qui sont prévus dans le fond (Fig. 6A). Après avoir accroché votre appareil, le fixer définitivement au mur en utilisant les deux autres vis et au moyen des trous prévus dans le fond (Fig. 6B). Pour éviter d'abîmer votre appareil, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement les trous prévus par le constructeur. Faites la connexion électrique.

Fixation au meuble suspendu: A l'aide du gabarit de perçage qui vous est fourni faites quatre trous dans la base de votre placard mural et découper le trou d'évacuation de l'air si votre hotte est prévue en tant que version aspirante (pour la version recyclage ce trou n'est pas nécessaire). Approchez votre hotte à la base de votre meuble et fixez-la à ce dernier au moyen des quatre vis qui vous sont fournies (Fig. 7). Faire la connexion électrique.

IMPORTANT: Vérifier la position de la vis de régulation A (Fig. 8). Pour la version aspirante, cette vis A doit être complètement serrée; pour la version recyclage, la vis doit être complètement dévissée afin de permettre la sortie de l'air aspirée à travers les fissures qui se trouvent en haut de votre hotte.

Nous rappelons que, dans la version recyclage, l'utilisation du/des filtre/s à charbon est nécessaire ; vérifiez s'ils sont installés, dans le cas contraire, montez-les en procédant comme suit (Fig. 9, 10 o 11): positionnez le filtre à charbon (A) à l'intérieur de la grille (ou des filtres) et les 2 fixations (M) filtres pour bloquer le filtre à charbon.

FONCTIONNEMENT

Selon les modèles, l'appareil est muni des types suivants de commandes:

Commandes de la Fig. 12: **A** = Interrupteur d'éclairage. **B** = Interrupteur ON/OFF moteur 1e vitesse.

C = Interrupteur 2e vitesse. **D** = Interrupteur 3e vitesse. **E** = Voyant de fonctionnement du moteur.

Commandes de la Fig. 13: **A** = Interrupteur d'éclairage; position 0: lumière éteinte; position 1: lumière allumée. **B** = Interrupteur moteur; position 0: moteur arrêté; position 1-2-3: moteur en marche à la première, seconde ou troisième vitesse. **C** = Voyant de fonctionnement du moteur.

Filtre/s à graisse : En fonction des versions, la hotte est équipée de différents types de filtre à graisse:

Filtre/s métalliques modulaires (du type indiqué en Fig. 14 ou 15): ces filtres sont métalliques et doivent être nettoyés périodiquement, en fonction de l'usage (au moins tous les deux mois). Lavez les filtres avec un détergent neutre. Pour enlever les filtres, en face de la poignée, poussez la fixation vers l'intérieur et tirez le filtre vers le bas (Fig. 4A ou 4B).

Filtre métallique à panneau (du type indiqué en Fig. 16N): ce filtre est métallique et est positionné à l'intérieur de la grille métallique ; il doit être nettoyé périodiquement, en fonction de l'usage (au moins tous les deux mois). Lavez le filtre avec un détergent neutre. Pour enlever le filtre, ôtez tout d'abord la grille métallique en poussant les 2 fixations vers l'intérieur de la hotte (Fig. 3); ensuite, enlevez les 2 fixations filtres positionnées à l'intérieur de la grille métallique puis ôtez le filtre métallique à panneau.

Filtre synthétique à panneau (du type indiqué en Fig. 17P): ce filtre est en fibre synthétique et est positionné à l'intérieur de la grille métallique ; il ne peut pas être nettoyé mais doit être remplacé périodiquement, en fonction de l'usage (au moins tous les deux mois).

Pour enlever le filtre, ôtez tout d'abord la grille métallique en poussant les 2 fixations vers l'intérieur de la hotte (Fig.3); ensuite, enlevez les 2 fixations filtres positionnées à l'intérieur de la grille métallique puis ôtez le filtre synthétique à panneau.

Filtre/s à charbon: les filtres à charbon doivent être remplacés périodiquement, en fonction de l'usage, tous les 6 mois en moyenne. Enlever les filtres à charbon (A) après avoir ôté les deux fixations filtres métalliques (M) - Fig. 9, 10 ou 10).

Eclairage :

- Pour accéder à les ampoules d'éclairage, retirer le cache-lumière en dévissant la vis "A" (Fig. 18). Les remplacer par des ampoules de même type.

ITALIANO

DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere utilizzato sia in versione Aspirante, sia in versione Filtrante. Nella versione **Aspirante** (Fig.1) i vapori e/o gli odori della cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno (soffitto e/o parete) tramite un condotto di evacuazione, utilizzando i fori previsti superiormente e/o posteriormente all'apparecchio. Nella versione **Filtrante** (Fig.2) i vapori e/o gli odori della cucina, vengono depurati da uno speciale filtro al carbone, e rimessi in circolazione nello stesso ambiente tramite le feritoie anteriori. **ATTENZIONE :** Per la versione filtrante è indispensabile utilizzare il filtro al carbone. Per la versione aspirante no.

INSTALLAZIONE

Prima di cominciare l'installazione, per manovrare meglio la cappa, consigliamo di togliere la griglia metallica o il/i filtro/i metallici (secondo il modello da voi acquistato).

Per togliere la griglia metallica (Fig. 3), spingete i 2 fermi verso l'interno della cappa e ruotate la griglia fino a toglierla. Per togliere il/i filtro/i metallici (Fig. 4A o 4B), in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso.

Per l'installazione in versione aspirante: a seconda delle vostre esigenze, scegliete quale apertura utilizzare per l'uscita dell'aria (posteriore o superiore) e montateci la flangia in dotazione (A) procedendo come segue: fate coincidere le 3 linguette della flangia ed anche il fermo (C) con le asole presenti sulla cappa; ruotare leggermente la flangia in senso orario fino a bloccaggio (Fig. 5). Sull'altra apertura montare il tappo in dotazione (B) facendo coincidere le 3 linguette del tappo ed anche il fermo (D) con le asole presenti sulla cappa; ruotare leggermente il tappo in senso orario fino a bloccaggio.

Per l'installazione in versione filtrante: su entrambe le aperture (posteriore e superiore), montate i tappi in dotazione (B) facendo coincidere le 3 linguette del tappo ed anche il fermo (D) con le asole presenti sulla cappa; ruotare leggermente il tappo in senso orario fino a bloccaggio.

Requisiti essenziali per una corretta installazione : - Predisporre di una adeguata alimentazione elettrica. - Se il Vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante, predisporre precedentemente il foro di evacuazione dell'aria e munirsi di apposito tubo di collegamento tra questo e la flangia presente sulla cappa.

Fissaggio a parete: usando la maschera di foratura applicare alla parete i tasselli in dotazione. Inserire due delle viti in dotazione in modo che a queste possa essere agganciato l'apparecchio tramite gli appositi fori previsti sul fondello (Fig.6A). Una volta agganciato l'apparecchio procedere al fissaggio definitivo alla parete utilizzando le altre due viti tramite i fori previsti appositamente sul fondello (Fig. 6B). Per evitare di danneggiare il Vostro apparecchio si raccomanda di utilizzare esclusivamente i fori previsti dal costruttore. Effettuare il collegamento elettrico.

Fissaggio sottopensile: usando l'apposita maschera di foratura praticare sul fondo del pensile quattro fori per il fissaggio dell'apparecchio e ritagliare il foro per l'evacuazione dell'aria se la cappa è prevista nella versione aspirante (per la versione filtrante tale foro non è necessario). Avvicinate la cappa al fondo del pensile ed assicuratela allo stesso tramite le quattro viti fornite a corredo (Fig. 7). Effettuare il collegamento elettrico.

IMPORTANTE : **Verificare la posizione della vite di regolazione A (Fig. 8). Per la versione aspirante la vite A deve essere completamente avvitata; per la versione filtrante la vite deve essere allentata completamente in modo da permettere la fuoriuscita dell'aria aspirata attraverso le asole superiori.**

Ricordate che nella versione filtrante è necessario l'uso del/dei filtro/i al carbone; verificate se i filtri sono già installati; eventualmente procedete montandoli come segue (Fig. 9, 10 o 11): posizionare il filtro carbone (A) all'interno della griglia (o dei filtri) ed inserire i 2 fermi filtri (M) per bloccare il filtro al carbone.

FUNZIONAMENTO

A seconda delle versioni l'apparecchio è dotato dei seguenti tipi di comandi:

Comandi di Fig. 12: **A** = interruttore accensione luce. **B** = interruttore accensione ON/OFF motore alla I velocità. **C** = interruttore II velocità. **D** = interruttore III velocità. **E** = gemma spia di funzionamento del motore.

Comandi di Fig. 13: **A** = interruttore accensione luce; posizione 0: luce spenta; posizione 1: luce accesa.

B = interruttore motore; posizione 0: motore spento; posizione 1-2-3: motore acceso alla prima, seconda e terza velocità. **C** = gemma spia di funzionamento del motore.

Filtro/i anti-grasso: a seconda delle versioni, la cappa è fornita con diversi tipi di filtro anti-grasso:

Filtro/i metallici modulari (del tipo indicato in Fig. 14 o 15): questi filtri sono metallici e devono essere puliti periodicamente, in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Lavate i filtri con detersivo neutro. Per togliere i filtri, in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 4A o 4B).

Filtro metallico a pannello (del tipo indicato in Fig. 16N): questo filtro è metallico ed è posizionato all'interno della griglia metallica; il filtro deve essere pulito periodicamente, in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Lavate il filtro con detersivo neutro. Per togliere il filtro, rimuovere prima la griglia metallica spingendo i 2 fermi verso l'interno della cappa (Fig. 3); poi togliere i 2 fermi filtri posizionati all'interno della griglia metallica e rimuovere il filtro metallico a pannello.

Filtro sintetico a pannello (del tipo indicato in Fig. 17P): questo filtro è in fibra sintetica di colore bianco ed è posizionato all'interno della griglia metallica; non può essere lavato, ma va sostituito periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Per togliere il filtro, rimuovere prima la griglia metallica spingendo i 2 fermi verso l'interno della cappa (Fig. 3); poi togliere i 2 fermi filtri posizionati all'interno della griglia metallica e rimuovere il filtro sintetico a pannello.

Filtro/i al carbone: i filtri al carbone vanno sostituiti periodicamente in rapporto all'uso, mediamente ogni 6 mesi. Rimuovere i filtri al carbone (A) togliendo prima i 2 fermi filtri (M) - Fig. 9, 10 o 11.

Illuminazione :

- Per sostituire le lampade di illuminazione rimuovere la plafoniera dopo aver disinserito la vite di fermo "A" (Fig.18). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN

El aparato se puede utilizar tanto en versión Aspirante como en versión Filtrante. En la versión **Aspirante** (Fig. 1) los vapores y/u olores de la cocina son absorbidos y expelidos hacia el exterior (techo y/o pared) a través de un tubo de evacuación, utilizando los orificios predispuestos en la parte superior y/o posterior del aparato. En la versión **Filtrante** (Fig.2), un filtro especial de carbón depura los vapores y/u olores de la cocina y devuelve el aire depurado al ambiente a través de las hendiduras anteriores. ATENCION: en la versión filtrante es indispensable utilizar el filtro de carbón. En la versión aspirante, no.

INSTALACIÓN

Antes de comenzar la instalación, para maniobrar mejor la campana aconsejamos quitar la rejilla metálica o el/los filtro/s metálicos (según el modelo adquirido).

Para remover la rejilla metálica (Fig. 3), empujar los 2 retenes hacia el interior de la campana y girar la rejilla hasta quitarla.

Para remover el/los filtro/s metálicos (Fig. 4A o 4B), a nivel de la manilla empujar el retén hacia el interior y tirar el filtro hacia abajo.

Para la instalación en versión aspirante: En base a las exigencias, elegir qué tipo de abertura utilizar para la salida del aire (trasera o superior) y montar la brida suministrada (A) procediendo de la siguiente manera: Hacer coincidir las 3 lengüetas de la brida y también el retén (C) con las ranuras presentes en la campana; girar apenas la brida en el sentido de las agujas del reloj hasta su bloqueo (Fig. 5). En la otra abertura, montar la tapa suministrada (B) haciendo coincidir las 3 lengüetas de la tapa y también el retén (D) con las ranuras presentes en la campana; girar apenas la tapa en el sentido de las agujas del reloj hasta su bloqueo.

Para la instalación en versión filtrante: Montar las tapas suministradas (B) en ambas aberturas (trasera y superior), haciendo coincidir las 3 lengüetas de la tapa y también el retén (D) con las ranuras presentes en la campana; girar apenas la tapa en el sentido de las agujas del reloj hasta su bloqueo.

Requisitos fundamentales para un montaje correcto: – Tener a disposición una adecuada alimentación eléctrica. – Si se instala el aparato en versión Aspirante, predisponer, en primer lugar, el orificio de evacuación del aire y, munirse, a continuación, del tubo de evacuación que une dicho orificio con la abrazadera presente en la campana.

Fijación a la pared: Usando la plantilla de perforación aplicar a la pared los tacos provistos. Inserir dos de los tornillos provistos de manera que se puede enganchar el aparato por medio de los orificios previstos en el fondo (Fig. 6A). Una vez enganchado el aparato proceder a fijarlo definitivamente a los paredes usando los otros dos tornillos a través de los orificios previstos en el fondo (Fig. 6B). Para evitar daños al aparato se recomienda utilizar exclusivamente los orificios ya previstos por el constructor. Efectuar la conexión eléctrica.

Fijación al armario de cocina: Usando la plantilla de perforación predispuesta, practicar en el fondo del armario cuatro agujeros que permitirán fijar el aparato y recortar el orificio para la evacuación del aire si la campana se usará en la versión aspirante (en la versión filtrante dicho orificio no es necesario). Acercar la campana al fondo del armario y asegurarla al mismo por medio de los cuatro tornillos previstos (Fig. 7). Efectuar la conexión eléctrica.

IMPORTANTE: Verificar la posición del tornillo de regulación A (Fig. 8). En la versión aspirante el tornillo A debe estar completamente atornillado, en cambio, en la versión filtrante el tornillo debe permanecer flojo de manera que permita la salida del aire aspirado a través de las hendiduras superiores.

Recordar que en la versión filtrante es necesario utilizar filtro/s de carbón; controlar si los mismos ya se encuentran instalados, de lo contrario proceder a su montaje de la siguiente manera (Fig. 9, 10 o 11): colocar el filtro de carbón (A) y montar los 2 retenes (M) para bloquear el filtro de carbón.

FUNCIONAMIENTO

Según las versiones, el aparato esta dotado de los siguientes tipos de mandos:

Mandos de la Fig. 12: **A** = interruptor encendido luz. **B** = interruptor encendido ON/OFF motor en la la velocidad. **C** = interruptor II velocidad. **D** = interruptor III velocidad. **E** = gema espía del funcionamiento del motor.

Mandos de la Fig. 13: **A** = interruptor encendido luz; posición 0: luz apagada; posición 1: luz encendida. **B** = interruptor encendido motor; posición 0: motor apagado; posición 1-2-3: motor encendido en primera, segunda o tercera velocidad. **C** = gema espía del funcionamiento del motor.

Filtro/os antigrasa: Según las versiones, la campana se suministra con diferentes tipos de filtro antigrasa:

Filtro/s metálicos modulares (del tipo indicado en la Fig. 14 o 15): estos filtros son metálicos y deben ser lavados periódicamente en base al uso (al menos cada 2 meses). Lavar los filtros con detergente neutro. Para quitar los filtros, proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujar el retén hacia el interior y tirar el filtro hacia abajo (Fig. 4A o 4B).

Filtro metálico de panel (del tipo indicado en la Fig. 16N): este filtro es metálico y se encuentra en el interior de la rejilla metálica; el filtro debe ser lavado periódicamente en relación al uso (al menos cada dos meses). Lavar el filtro con detergente neutro. Para remover el filtro, extraer antes la rejilla metálica empujando los dos retenes hacia el interior de la campana (Fig. 3); luego remover los 2 retenes ubicados en el interior de la rejilla metálica y extraer el filtro metálico de panel.

Filtro sintético de panel (del tipo indicado en la Fig. 17P): este filtro es de fibra sintética de color blanco y se encuentra en el interior de la rejilla metálica; este filtro no puede ser lavado, sino que debe ser cambiado periódicamente en relación al uso (al menos cada dos meses). Para remover el filtro, extraer antes la rejilla metálica empujando los dos retenes hacia el interior de la campana (Fig. 3); luego remover los 2 retenes ubicados en el interior de la rejilla metálica y extraer el filtro sintético de panel.

Filtro/os de carbón: Sustituir los filtros de carbón periódicamente en base al uso, aproximadamente cada 6 meses. Remover los filtros de carbón (A) removiendo antes los dos retenes (M) - Fig. 9, 10 o 11.

Iluminación:

- Para sustituir las bombillas de iluminación quitar el plafón después de haber destornillado el tornillo "A" que lo fija (Fig. 18). Cambien con bombillas del mismo tipo.

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser utilizado seja na versão aspirante, ou na versão filtrante. Na versão **Aspirante** (Fig. 1) os vapores e/ou os odores da cozinha são dirisidos directamente para o exterior (tecto e/ou parede) através dum tubo de saída, utilizando os furos previstos acima e/ou atrás do aparelho. Na versão **Filtrante** (Fig. 2) os vapores e/ou os odores da cozinha são filtrados por meio de um filtro de carvão, e repostos em circulação no mesmo ambiente por meio das aberturas anteriores. **ATENÇÃO:** pela versão filtrante é indispensável utilizar o filtro de carvão. Na versão aspirante isto não é necessário.

INSTALAÇÃO

Antes de começar a instalação é conveniente desmontar a grelha metálica ou o/os filtro/s metálicos (de acordo com o modelo adquirido) a fim de poder manusear melhor o exaustor.

Para desmontar a grelha metálica (Fig. 3), empurrar os 2 elementos de fixação da mesma em direcção ao interior do exaustor e rodar a grelha até ela sair.

Para desmontar o/os filtro/s metálicos (Fig. 4A ou 4B), na posição correspondente ao manípulo, empurrar o elemento de fixação respectivo para dentro e retirar o filtro para baixo.

Para a instalação na versão aspirante: seleccionar a abertura a utilizar para a saída do ar (posterior ou superior) de acordo com as próprias necessidades, e montar a flange de dotação (A) procedendo do modo seguinte: colocar as três linguetas da flange e a trava (C) a coincidir com os orifícios oblongos existentes no exaustor; rodar a flange ligeiramente no sentido dos ponteiros do relógio, até ela se bloquear (Fig. 5). Na outra abertura, montar a tampa fornecida, (B), colocando as três linguetas da tampa e a trava (D) a coincidir com os orifícios oblongos existentes no exaustor; rodar a tampa ligeiramente no sentido dos ponteiros do relógio, até esta se bloquear.

Para a instalação da versão filtrante: montar as tampas fornecidas, (B), em ambas as aberturas (posterior e superior), colocando as três linguetas da tampa e a trava (D) a coincidir com os orifícios oblongos existentes no exaustor; rodar a tampa ligeiramente no sentido dos ponteiros do relógio, até esta se bloquear.

Requisitos indispensáveis por uma correcta instalação: – Predispor uma adequada alimentação eléctrica. – Se o vosso aparelho tem de ser instalado na versão aspirante, predispor primeiro o furo de evacuação do ar e colocar tubo de ligação apropriado entre este e o flange sobre o exaustor.

Fixação a parede: Usar o plano fornecido e fixar à parede as tapulhos entregues. Introduzir um dos parafusos

fornecidos de modo que a este possa ser enganchado o aparelho pelos furos apropriados previstos na extremidade (Fig. 6A). Depois de ter enganchado o aparelho fixá-lo de maneira definitiva na parede utilizando os outros dois parafusos nos furos previstos para este fim na extremidade (Fig. 6B). Para evitar estragar o vosso aparelho aconselha-se utilizar exclusivamente os furos previstos pelo construtor. Efectuar a ligação eléctrica.

Fixação abaixo do pênsil: Utilizando o plano adequado fazer quatro furos no fundo do pênsil para fixar o aparelho e recortar o furo para a evacuação do ar se o exaustor vai ser montado na versão aspirante (para a versão filtrante tal furo não é necessário). Aproximar a capa do fundo do pênsil e segurá-la ao mesmo por meio de quatro parafusos fornecidos (Fig. 7). Efectuar a ligação eléctrica.

IMPORTANTE: Controlar a posição do parafuso de regulação A (Fig. 8). Para versão aspirante o parafuso A deve ser perfeitamente atarraxado; para versão filtrante o parafuso deve ser completamente desapertado de modo que o ar possa sair aspirado através das grelhas superiores.

Lembrar-se que, na versão filtrante, não é necessário usar filtro/os de carvão; verificar se os filtros já estão montados, caso contrário montá-los seguindo as indicações que damos a seguir: colocar o filtro de carvão (A) y montar os 2 elementos de fixação (M) para bloquear o filtro de carvão (Fig. 9, 10 ou 11).

FUNCIONAMENTO

De acordo com as versões, o aparelho é dotado dos seguintes tipos de comandos:

Comandos de Fig. 12: **A** = interruptor da luz. **B** = interruptor ON/OFF motor primeira velocidade.

C = interruptor segunda velocidade. **D** = interruptor terceira velocidade. **E** = sinal luminoso de funcionamento do motor.

Comandos de Fig. 13: **A** = interruptor para acender a luz; posição 0: luz desligada; posição 1: luz acesa.

B = interruptor motor; posição 0: motor desligado; posição 1-2-3: motor aceso - velocidade I, II, III. **C** = sinal luminoso do funcionamento do motor.

Filtro/s anti-gordura: O exaustor pode ser dotado com vários tipos de filtro anti-gordura, de acordo com a versão de exaustor de que se dispõe:

Filtros metálicos modulares (do tipo indicado na Fig. 14 ou 15): estes filtros são de metal e devem ser limpos periodicamente, de acordo com o uso que têm (pelo menos de dois em dois meses). Lavar os filtros com detergente neutro. Para desmontar os filtros metálicos, na posição correspondente ao manípulo, empurrar o elemento de fixação respectivo para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 4A ou 4B).

Filtro metálico em forma de painel (do tipo indicado na Fig. 16N): este filtro é de metal e está posicionado na parte de dentro da grelha metálica; o filtro deve ser limpo periodicamente, de acordo com o uso que tem (pelo menos de dois em dois meses). Lavar o filtro com detergente neutro. Para desmontar o filtro, retirar primeiro a grelha metálica, empurrando os dois elementos de fixação respectivos em direcção ao interior do exaustor (Fig. 3); retirar depois os 2 elementos de fixação do filtro que se encontram na parte de dentro da grelha metálica e desmontar o filtro metálico em forma de painel.

Filtro sintético em forma de painel (do tipo indicado na Fig. 17P): trata-se de um filtro branco de fibra sintética que se encontra colocado na parte de dentro de grelha metálica; não pode ser lavado e deve substituído periodicamente de acordo com o uso que tem (pelo menos de dois em dois meses). Para desmontar o filtro, retirar primeiro a grelha metálica, empurrando os dois elementos de fixação respectivos em direcção ao interior do exaustor (Fig. 3); retirar a seguir os 2 elementos de fixação do filtro que se encontram na parte de dentro da grelha metálica e desmontar o filtro sintético em forma de painel.

Filtros/s de carvão: os filtros de carvão devem ser substituídos periodicamente de acordo com o uso que têm, em média, de seis em seis meses. Desmontar os filtro de carvão (A) começando por tirar os 2 elementos de fixação respectivos (M) - Fig. 9, 10 ou 11.

Iluminação :

- Para substituir as lâmpadas de iluminação remover a cobertura das lâmpadas depois de ter tirado o parafuso "A" de fixação (Fig. 18). Substituir por lâmpadas do mesmo tipo.

NEDERLANDS

BESCHRIJVING

Bij de installatie van een toestel in de **versie aanzuiging** (Afb. 1), sluit u een van de twee luchtuitlaten aan op de afvoerbuis. De andere luchtuitlaat stopt u dicht met de meegeleverde veerdop. In de versie **buitenafvoer** (Afb. 2) de dampen en geuren van de keuken rechtstreeks naar buiten geleid via een afvoerbuis. In deze versie moet geen a koelfilter worden gebruikt.

INSTALLATIE

Alvorens de installatie te beginnen adviseren wij, om de kap beter te kunnen hanteren het metalen rooster of de metalen filters(s) (afhankelijk van het model dat u aangeschaft heeft) te verwijderen.

Het metalen rooster (Afb. 3) haalt u weg door de 2 vergrendelingen naar de binnenzijde van de kap te duwen, en het rooster te draaien en weg te nemen.

Om de metalen filter(s) (Afb. 4A of 4B) weg te halen duwt u de vergrendeling ter hoogte van de handgreep naar binnen en trekt u het filter naar beneden.

Voor installatie in de afzuigversie: afhankelijk van uw eisen kiest u welke opening u wilt gebruiken om de lucht af te voeren (achter of boven) en monteert u de bijgeleverde flens (A) als volgt: laat de 3 lipjes van de flens en ook de

blokkering (C) samenvallen met de uitsparingen in de wasemkap, draai de flens een stukje met de klok mee tot hij blokkeert (Afb.5). Breng op de andere opening de bijgeleverde dop (B) aan, door de 3 lipjes van de dop en de blokkering (D) te laten samenvallen met de uitsparingen in de wasemkap; draai de dop iets met de klok mee totdat hij blokkeert.

Voor installatie in de filterversie: monteer op beide openingen (achter en boven) de bijgeleverde doppen (B) door de 3 lipjes van de dop en de blokkering (D) te laten samenvallen met de uitsparingen in de wasemkap; draai de dop iets met de klok mee totdat hij blokkeert.

Belangrijke voorwaarden voor de montage: – Voorzie een elektrische aansluiting. – Als de dampkap voorzien is in versie afzuiging, een gat voor de buitenafvoer voorzien.

Bevestiging aan de muur: Bevestig de pennen en de beide schroeven in de muur met behulp van de boormal. Haak het toestel aan de schroeven via de bajonetgaten (Afb. 6A). Om het toestel zo stevig en veilig mogelijk tegen de muur te bevestigen, steekt u de twee extra schroeven in de speciaal hiertoe voorziene gaten (Afb. 6B). Om het toestel niet te beschadigen, raden wij aan enkel de gaten te gebruiken die al werden voorzien door de constructeur. De elektrische verbinding tot stand brengen.

Bevestiging onder wandmeubel: met de daarvoor bestemde boormal vier gaatjes op de bodem van het hangend wandmeubel maken voor het vastmaken van het apparaat en een gat uitsnijden voor de luchtvacuatie indien de wasemkap een afzuigmodel is (voor het filtrerend model is dat niet nodig). De wasemkap bij de basis van het wandmeubel brengen en hem aan deze basis vastbrengen bij middel van de vier bijgeleverde schroeven (Afb.7). De elektrische verbinding tot stand brengen.

BELANGRIJK: Controleer de positie van de schroef A van Afb. 8. Deze schroef bedient een klep die zich binnenin bevindt en laat toe dat de lucht ontsnapt aan de bovenzijde waar er zich gleuven bevinden. Voor de versie met afzuiging naar buiten moet deze schroef volledig aangegeven worden, voor de versie in reyclage moet ze volledig losgeschroefd zijn.

Er aan denken dat het noodzakelijk is bij het filtrerend model één of meerdere koolfilters te gebruiken; controleren of de filters reeds geïnstalleerd zijn; eventueel de filters verder monteren zoals volgt (Afb. 9, 10 o 11): de koolfilter (A) aan de binnenkant van de rooster(of van de filters) plaatsen en de 2 filterhouders (M) bevestigen om de koolfilter te blokkeren.

WERKING

Afhankelijk van het model, is het toestel uitgerust met de volgende bedieningen:

Bedieningen van Afb. 12: **A** = schakelaar voor de verlichting. **B** = schakelaar AAN/UIT motor 1 ste snelheid.

C = schakelaar 2 de snelheid. **D** = schakelaar 3 de snelheid. **E** = lampje motor in functie.

Bedieningen van Afb. 13: **A** = schakelaar voor de verlichting; positie 0: licht uit; positie 1: licht aanbestoken.

B = schakelaar voor de motor; positie 0: motor gestopt; positie 1-2-3: motor draait in eerste, tweede of derde snelheid.

C = getuigc lampje voor de werking van de motor.

Vetfilter(s): Afhankelijk van het model wordt de wasemkap met verschillende metalen vetfilters geleverd:

Modulaire metalen filter(s) (van het type dat aangegeven wordt op afb. 14 of 15): deze filters zijn van metaal en moeten geregeld worden schoongemaakt, (de frequentie hangt af van de intensiteit waarmee u de kap gebruikt), minstens eenmaal per twee maanden. Was de filters met een neutraal reinigingsmiddel af. Om de filters te verwijderen: duw de vergrendeling ter hoogte van de handgreep naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb.4A of 4B).

Metalen paneelfilter (van het type dat aangegeven wordt op Afb. 16N): dit filter is van metaal en zit al in het metalen rooster; het filter moet regelmatig schoongemaakt worden (de frequentie hangt af van de intensiteit waarmee de kap wordt gebruikt), minstens één keer in de twee maanden. Was het filter met een neutraal reinigingsmiddel af. Om het filter te verwijderen, moet u eerst het metalen rooster verwijderen door de 2 vergrendelingen naar de binnenzijde van de afzuigkap te duwen (Afb. 3); verwijder vervolgens de 2 filtervergrendelingen die in het metalen rooster zitten, en haal het metalen paneelfilter weg.

Synthetisch paneelfilter (van het type aangegeven op Afb. 17P): dit filter is van witte synthetische vezel en zit in het metalen rooster; het filter mag niet afgewassen worden maar moet regelmatig vervangen worden, (de frequentie hangt af van de intensiteit waarmee de kap wordt gebruikt), minstens één keer in de twee maanden. Om het filter te verwijderen, moet u eerst het metalen rooster verwijderen door de 2 vergrendelingen naar de binnenzijde van de afzuigkap te duwen (Afb. 3); verwijder vervolgens de 2 filtervergrendelingen die in het metalen rooster zitten, en haal het synthetische paneelfilter weg.

Koolfilter(s): de koolfilters moeten regelmatig vervangen worden volgens het gebruik, gemiddeld om de 6 maanden. De koolfilters (A) verwijderen door eerst de 2 filterhouders (M) weg te nemen – Afb. 9, 10 of 11.

Verlichting:

- Voor vervanging van de lamp van de verlichting, verwijder het doorzichtige plaatje nadat de sluitschroef "A" is losgedraait (Afb. 18). Vervang de lampjes door dezelfde soort lampjes.





